

Intercambio de Software Educativo entre países de la Unión Europea (SEPAL)

M^a Mercedes Varea Cascallar.

Coordinadora del Proyecto SEPAL

Colegio de Educación Especial “Ntra Sra del Rosario”. Ronda Camilo José Cela n° 2, 15008 A Coruña

e-mail: sordos-co@edu.xunta.es, web: <http://edu.xunta.es/centros/sordos-co>.

Resumen. Esta comunicación trata de dar a conocer una experiencia de intercambio de Software Educativo para Audición y Lenguaje entre colegios de sordos de varios países de la Unión Europea: Italia, Portugal y España. Tanto en las Administraciones Públicas como en las Casas Comerciales de los distintos países hay gran número de Software Educativo que sería aplicable a la especialidad con la que nosotros trabajamos: alumnos con NEE (sordos y con problemas del lenguaje). Conocemos por experiencia que este software es de muy distinta calidad atendiendo a criterios de rapidez en el programa, posibilidad de introducir variantes (programas abiertos), motivación que generan, etc. Trataremos de conocer los mejores de cada país participante y evaluarlos por medio de la aplicación con nuestros alumnos para, finalmente y a ser posible, traducir alguno al resto de los idiomas de los países participantes. Al terminar esta labor intentaremos divulgarlos entre los Centros de nuestro entorno y, si es posible, ponerlos a disposición en Internet.

1. Introducción.

El Centro de E.E. de Sordos “Ntra Sra del Rosario” de A Coruña, lleva participando durante cuatro años en intercambio de experiencias dentro de los programas europeos Sócrates Comenius Acción 1 con varios Centros de Sordos: APECDA (Asociación de Padres para la Educación de Niños Deficientes Auditivos) de Braga- Portugal, ISSS-ITCG (Istituto Técnico Statale Commerciale e per Geometri per Sordi) “A Magarotto” y SMS Donatello de Padova y C.Escolar Effeta de Vicenza. Primero con un proyecto llamado ALBAS (Habilitación Lingüística en niños y adolescentes sordos) que consistió en el estudio y aplicación de una metodología nueva llamada Logogenia con la cual se pretende mejorar la estructura del lenguaje de nuestros alumnos sordos y este año comenzamos con el proyecto SEPAL “Software Educativo para Audición y Lenguaje” sobre el que se centra esta comunicación y del que somos centro coordinador.

2. Objetivos.

-Recopilación de Software Educativo que pueda aplicarse a los alumnos con NEE en las patologías de Audición y Lenguaje.

-Evaluar dichos productos mediante la aplicación sistemática de los distintos programas que se recopilen en cada país.

-Intercambiar programas de mayor calidad y rentabilidad para su uso en la atención con los alumnos de N.E.E. referidos a la Audición y Lenguaje.

-Traducir los programas que se puedan a los idiomas de los socios participantes.

-Divulgar los programas a otros profesionales de la educación especial por medio del Centro de Recursos de AL del Colegio de Sordos “Ntra Sra del Rosario” de A Coruña, de la asociación AGPETAL (Asociación Gallega de Profesores Especialistas de Audición y Lenguaje y por INTERNET.

3. Actividades.

Las actividades que se han realizado fueron las siguientes :

Los profesores participantes en el proyecto han recopilado una serie de programas informáticos para trabajar con los alumnos con problemas de audición y lenguaje y así mejorar tanto el aspecto expresivo como comprensivo del mismo.

Cada Centro Educativo participante durante el presente curso ha aplicado estos programas con sus alumnos y ha seleccionado alguno para su presentación en las reuniones de intercambio con los socios participantes en el proyecto. Hay que señalar que el Centro “A. Magarotto” es un Instituto y por lo tanto los programas que presentan son para alumnos que están haciendo una formación profesional por lo que trabajan contenidos de currículum (literatura, matemáticas, etc.) y los programas que presentan los otros centros al ser de E. Primaria se centran en actividades para mejorar el aprendizaje de la lecto-escritura y en la rehabilitación dentro del campo de la Audición y el Lenguaje. Los alumnos con los que se trabajan son la mayoría sordos pero también se atienden otras patologías en el Centro de Recursos del Colegio de EE de Sordos de A Coruña, las edades de estos alumnos están comprendidas entre 3 y 21 años.

Esta disparidad en el tipo de alumnado nos ha demostrado la ventaja de darnos a conocer situaciones y experiencias muy novedosas para nosotros y, a su vez, el inconveniente de que nuestros intereses primordiales no concuerdan del todo. De todos modos la experiencia ha sido lo suficientemente enriquecedora como para que en próximas ediciones estos centros con niveles educativos diferentes deseemos mantenernos unidos en el proyecto.

Los encuentros realizados para intercambiar experiencias durante este año fueron los siguientes:

- Una primera reunión se celebró en A Coruña-España durante los días 15 y 16 de Febrero, hemos recibido en el Colegio de Educación Especial “Nuestra Señora del Rosario” a los profesores de los centros asociados: I.S.I.S.S. I.T.C.G. “A Magarotto” de Pádova-Italia y del centro A.P.E.C.D.A.-de Braga-Portugal. Las jornadas de trabajo consistieron en explicar una serie de programas con los que se trabajan en las aulas. En una primera jornada los profesores del Colegio Ntra Sra del Rosario presentaron los siguientes programas que podemos clasificarlos en:

Programas Abiertos:

1. Speech-Viewer III “Visualizador fonético”
2. Aula Bardos. Programas realizado por el Colegio Ntra Sra del Rosario.
3. Clic

Programas Cerrados:

1. Lectura y Pronunciación
2. Juega con las palabras
3. Juega con Pipo en la ciudad
4. Imagina y crea con Pipo
5. Pequeabecedario

En la siguiente jornada fueron los profesores italianos y portugueses los que presentaron sus programas:

Programas italianos:

1. Uso dell’abaco

2. Addizioni
3. Figurotti
4. Blocchi Logici
5. Cámbiame
6. Aggettivoad
7. Articoli

Programas portugueses:

1. Aprender com. O Mini Click
2. Aprender no planeta Click
3. Palavras magicas

Para terminar hubo una puesta en común y se propuso un modelo de ficha para evaluar los programas y poder intercambiar información sobre los mismos. Se eligió el programa “Aula Bardos” para traducirlo al gallego, portugués e italiano ya que no plantea problemas con los derechos de copyright al ser de libre distribución y propiedad del Colegio de Sordos “Ntra Sra de Rosario” a lo que se añade el hecho de ser un programa abierto, y por lo tanto con más posibilidades de trabajo.

La siguiente reunión de intercambio entre los profesionales de los Centros participantes se realizó en Padova (Italia) durante los días 7 y 8 de abril del 2002. Se desarrolló el siguiente programa:

-Presentación de programas didácticos utilizados en la Escuela Primaria y Secundaria de Roma:

1. -Pagopago
2. -La retta dei numeri
3. -Carotino
4. -Memoria
5. -Frase.

-Presentación de programas didácticos utilizados en el ITCG de Padova.

-Presentación del CD-rom realizado por los alumnos sordos del I.S.I.S.S. en Roma.

-Presentación de Programas españoles: El bosque de las palabras y la selva de las oraciones de reeducación logopédica.

-Desarrollo del trabajo de adaptación del programa “Aula Bardos” al idioma portugués e italiano.

-Presentación de la experiencia desarrollada en el ITCG “A. Magarotto” con alumnos sordos adultos cara a la obtención de un título o acreditación de informática “European Computer Driving Licence”. Tanto los portugueses como nosotros estamos buscando las posibilidades de acceder a este curso para aplicarlo a las personas sordas y poder abrir nuevas posibilidades de inserción laboral.

La última reunión se realizó en Braga- Portugal los días 2, 3 y 4 de junio de 2002. El programa fue el siguiente:

-Presentación de Programas por parte de los profesores portugueses: “Planeta das surpresas”, “Palavras Magicas” este programa ya se encuentra traducido en los tres idiomas.

-Presentacion de programas de los otros socios participantes:

España: “Hamlet”, “La selva de las oraciones” y “El bosque de las palabras”

Italia: “Franky nella Preistoria”(ortografía italiana), ”Allena la tua memoria” y Impara a leggere l’orologio”

Conclusiones y Resultados

Podemos concluir diciendo que los resultados conseguidos hasta ahora son muy positivos por la riqueza que supone el intercambio entre profesionales de otros países que yendo más allá de los materiales intercambiados, conocemos otras experiencias culturales, reflexionamos juntos comparativas sobre los distintos modelos educativos de cada país, etc. Lo que también repercute favorablemente en el trabajo diario con nuestros alumnos.

Hay que señalar que nos encontramos con el problema de que la mayoría de los programas que se utilizan son de tipo comercial y cerrados, por lo que resulta muy difícil poder manipularlos, y menos traducirlos sin el permiso de las casas comerciales que los editan, por lo que hasta hoy se ha podido traducir nuestro programa “Aula Bardos” a los tres idiomas (gallego, portugués e italiano) acordándose divulgarlo por medio de Internet de donde se puede bajar de forma gratuita de la página web de nuestro centro: <http://edu.xunta.es/centros/sordos-co>.

Para el próximo curso ya se solicitó la renovación del programa y como novedad hay que destacar que van a participar dos socios nuevos. Un centro sueco y otro catalán con la característica de una metodología bilingüe y que cuentan con software específico de esta metodología, lo que será muy provechoso para poder intercambiar experiencias diferentes y conocer otros sistemas educativos que es uno de los objetivos principales que persiguen con estos proyectos europeos.